

Publication

Publication  
The Plan

Page  
9/14

Language  
Italian/English

Issue  
July/August 2012

Product / Project  
Matteo Thun editorial



Matteo Thun  
& Partners

Via Appiani 9  
20121 Milano

Tel. + 39 02 655 69 11  
Facsimile + 39 02 657 06 46

www.matteothun.com  
mail@matteothun.com

MATTEO THUN E LE LEZIONI AMERICANE DI ITALO CALVINO  
SEI PROPOSTE PER IL PROSSIMO MILLENNIO  
SIX MEMOS FOR THE NEXT MILLENNIUM

SIX MEMOS  
FOR THE NEXT MILLENNIUM

- 1 - Lightness
- 2 - Quickness
- 3 - Exactitude
- 4 - Visibility
- 5 - Multiplicity
- 6 - Consistency

Italo Calvino, Lezioni Americane  
Sei Proposte per il prossimo millennio  
Oscar Mondadori, 1993

Italo Calvino  
Six Memos for the next Millennium  
Vintage International, 1993

Era il 1985 e Italo Calvino postulava le qualità letterarie per il XXI secolo, nelle famose Lezioni Americane, che lo scrittore non fece in tempo a tenere all'Università di Harvard e furono poi pubblicate postume. Oggi, nel 2012, Matteo Thun rivisita quel testo, trasladando e trasferendo alcune di queste limpide riflessioni all'architettura.

In 1985, Italo Calvino was about to deliver a series of lectures - the famed Six Memos for the Next Millennium - at Harvard University on the literary qualities needed in the 21st century, but he passed away first and they had to be published posthumously. Today, in 2012, Matteo Thun has revisited that text, transferring some of this insightful reflections to the world of architecture.

Caro Italo,

Dear Italo,

Posso chiederti dell'Architettura? Posso prendere a prestito i tuoi pensieri di letteratura per l'architettura?  
Ars major - Ars minor - Arte libera - Arte applicata?  
Vorrei timidamente tentare delle similitudini - affiancando immagini ai tuoi capitoli.  
Consapevole di correre il rischio di semplificare e di poter dare adito a malintesi.

May I ask you about Architecture? May I borrow your thoughts about literature for architecture?  
Ars Major - Ars Minor - Free Art - Applied Art?  
I would like to timidly offer some similitudes, combining your chapters with images.  
I know this runs the risk of simplification and might open the way for misunderstandings.

Un caro saluto,  
Matteo Thun

Fond regards,  
Matteo Thun

*Matteo Thun*

*Matteo Thun*

# 1 - Lightness



- 1 "COSTRUZIONE DI UN'ALA" / "BUILDING A WING"  
TESI DI LAUREA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE, FACOLTÀ DI ARCHITETTURA, 1975  
DISSERTATION, UNIVERSITY OF FLORENCE, ARCHITECTURE FACULTY, 1975
- 2 EDELWEISS RESIDENCE  
KATSCHBERG, AUSTRIA, 2009  
© JENS WEBER

ITALO CALVINO

"Dedicherò la prima conferenza all'opposizione leggerezza-peso, e sosterrò le ragioni della leggerezza. Questo non vuol dire che io consideri le ragioni del peso meno valide, ma solo che sulla leggerezza penso d'aver più cose da dire".

"La mia operazione è stata il più delle volte una sottrazione di peso. Ho cercato di togliere peso ora alle figure umane, ora alle città. Soprattutto ho cercato di togliere peso alla struttura del racconto e al linguaggio".

"In certi momenti mi sembrava che il mondo stesse diventando tutto di pietra".

Milan Kundera. "Il suo romanzo *L'insostenibile leggerezza dell'essere* è in realtà un'amara constatazione dell'ineluttabile Pesantezza del Vivere".

"La leggerezza per me si associa con la precisione e la determinazione, non con la vaghezza e l'abbandono al caso".

Leopardi. "Nel suo ininterrotto ragionamento sull'insostenibile peso del vivere, dà alla felicità irraggiungibile immagini di leggerezza: gli uccelli, una voce femminile che canta da una finestra, la trasparenza dell'aria e soprattutto la luna.  
Che fai tu, luna, in ciel? Dimmi, che fai,  
Silenziosa luna?  
Sorgi la sera, e vai,  
Contemplando i deserti; indi ti posi".

"La ricerca della leggerezza come reazione al peso di vivere".

ITALO CALVINO

"I will devote my first lecture to the opposition between lightness and weight, and will uphold the values of lightness. This does not mean that I consider the virtues of weight any less compelling, but simply that I have more to say about lightness".

"My working method has more often than not involved the subtraction of weight. I have tried to remove weight, sometimes from people, sometimes, from heavenly bodies, sometimes from cities; above all I have tried to remove weight from the structure of stories and from language".

"At certain moments I felt that the entire world was turning into stone."

Milan Kundera. "His novel *The Unbearable Lightness of Being* is in reality a bitter confirmation of the Ineluctable Weight of Living".

"Lightness for me goes with precision and determination, not with vagueness and the haphazard."

Leopardi. "In his ceaseless discourses on the unbearable weight of living...bestows many images of lightness on the happiness he thinks we can never attain: birds, the voice of a girl singing at a window, the clarity of air - and, above all, the moon.  
What do you do there, moon, in the sky?  
Tell me what you do silent moon.  
When evening comes you rise and go  
contemplating wastelands; then you set"

"The search for lightness as a reaction to the weight of living".

## 2- Quickness



1 BARILLA HEADQUARTERS, IL KM VERDE / THE GREEN MILE  
PARMA, ITALY, 2012  
CONCORSO / COMPETITION

2 CONTAINER PREFABBRICATI IN LEGNO  
WOODEN PREFAB CONTAINERS

3 CITY OF WOOD,  
GERMANY, 2012  
CONCORSO PER EDILIZIA SOCIALE PREFABBRICATA IN LEGNO  
COMPETITION TO BUILD WOODEN PREFAB SOCIAL HOUSING

ITALO CALVINO

"C'è sempre una battaglia contro il tempo, contro gli ostacoli che impediscono o ritardano il compimento di un desiderio".

"Il tema non è la velocità fisica ma il rapporto tra velocità fisica e velocità mentale".

Per Leopardi "la rapidità dello stile piace perché presenta all'anima una folla d'idee simultanee. (...) La forza dello stile poetico in gran parte è tutt'uno con la rapidità".

"Il secolo della motorizzazione ha imposto la velocità come un valore misurabile (...). Ma la velocità mentale non può essere misurata e non permette confronti (...). La velocità mentale vale per sé, non per l'utilità pratica che si possa ricavarne".

ITALO CALVINO

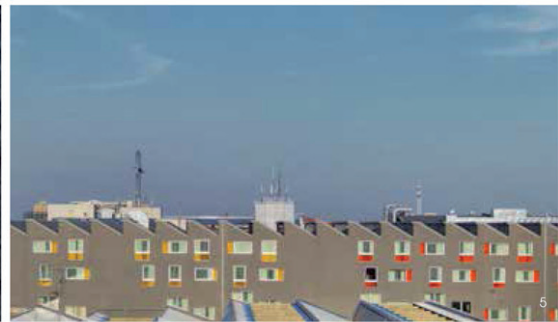
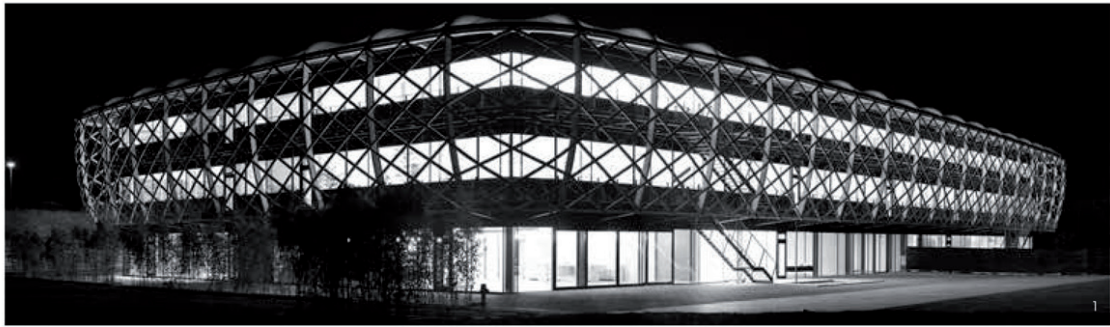
"There is always a battle against time, against the obstacles that prevent or delay the fulfilment of a desire".

"The theme that interests us here is not physical speed, but the relationship between physical speed and speed of mind".

For Leopardi "Speed and conciseness of style please us because they present the mind with a rush of ideas that are simultaneous....The power of poetic style, which is largely the same thing as rapidity".

"The motor age has forced speed on us as a measurable quantity... But mental speed cannot be measured and does not allow comparisons... Mental speed is valuable for its own sake...and not for the practical use that can be made of it".

### 3. Exactitude



1 HUGO BOSS HEADQUARTERS  
COLDRERIO, SWITZERLAND, 2006  
© PIETRO BAGNARA

2-3 VIGILIUS MOUNTAIN RESORT  
MERANO, ITALY, 2003  
© VIGILIUS MOUNTAIN RESORT

4 VIGILIUS MOUNTAIN RESORT  
VISTA A SUD-EST / SOUTH-EAST VIEW  
© M. GEIER

5 NH HOTEL  
MILANO, ITALY, 2006  
© ANDREA MARTIRADONNA

ITALO CALVINO

"Esattezza vuol dire soprattutto tre cose:

- 1) un disegno dell'opera ben definito e ben calcolato;
- 2) l'evocazione d'immagini visuali nitide, incisive, memorabili;
- 3) un linguaggio il più preciso possibile come lessico e come resa delle sfumature del pensiero e dell'immaginazione.

Mi sembra che il linguaggio venga sempre usato in modo approssimativo e casuale.

Viviamo sotto una pioggia ininterrotta di immagini. Gran parte di questa nuvola d'immagini si dissolve immediatamente, come i sogni che non lasciano traccia nella memoria.

Il mio disagio è per la perdita di forma che constato nella vita, e a cui cerco d'opporre l'unica difesa che riesco a concepire: un'idea della letteratura."

Robert Musil. *L'uomo senza qualità*. "esattezza e indeterminatezza sono i poli tra cui oscilla lo sterminato romanzo di Musil".

ITALO CALVINO

"To my mind exactitude means three things above all:

- 1) a well-defined and well-calculated plan for the work in question;
- 2) an evocation of clear, incisive, memorable visual images;
- 3) a language as precise as possible both in choice of words and in expression of the subtleties of thought and imagination.

It seems to me that language is always used in a random, approximate, careless manner...

We live in an unending rainfall of images. Much of this cloud of visual images fades at once, like the dreams that leave no trace in memory. My discomfort arises from the loss of form that I notice in life, which I try to oppose with the only weapon I can think of - an idea of literature."

Robert Musil. *The Man without Qualities*: "exactitude and lack of definition are the poles between which Musil's endless novel oscillates".

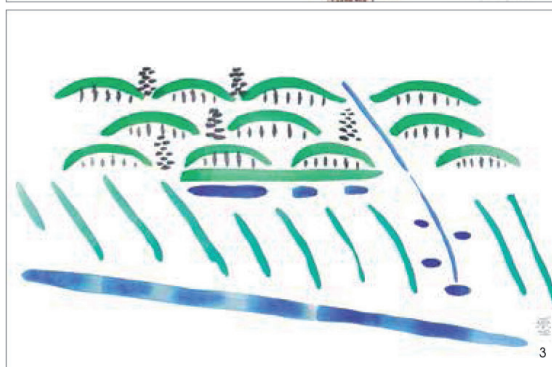
## 4. Visibility



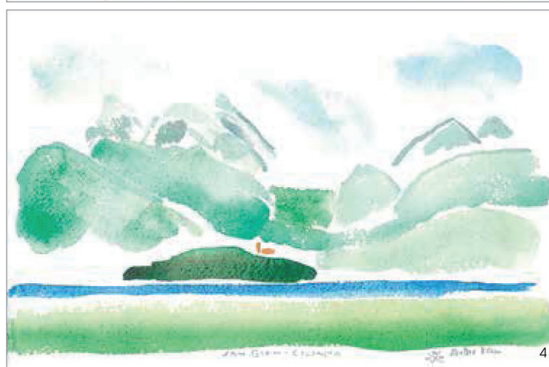
1



2



3



4

■ PENSARE PER IMMAGINI, ACQUARELLI / THINKING IN IMAGES, WATERCOLOURS

- 1 RARA AVIS, MEMPHIS 1981  
2 VILLA PRIVATA A CAPRI / CAPRI PRIVATE HOUSE, 2011

- 3 BELLAVISTA KLIMA HOTEL, 2011  
4 VISTA DALLA FINESTRA / VIEW FROM THE WINDOW, CELERINA 2011

Dante, Purgatorio: "poi piove dentro a l'alta fantasia".  
MATTEO THUN

Il capitolo di Calvino parte da questa constatazione: la fantasia è un posto dove ci piove dentro.

ITALO CALVINO

"È il ruolo dell'immaginazione nella Divina Commedia che Dante sta cercando di definire, e più precisamente la parte visuale della sua fantasia, precedente o contemporanea all'immaginazione verbale."

"Nel cinema l'immagine che vediamo sullo schermo era passata anch'essa attraverso un testo scritto, poi era stata "vista" mentalmente dal regista, poi ricostruita nella sua fisicità sul set, per essere definitivamente fissata nei fotogrammi dei film. (...)

Appena l'immagine è diventata abbastanza netta nella mia mente, mi metto a svilupparla in una storia, o meglio, sono le immagini stesse che sviluppano le loro potenzialità implicite, il racconto che esse portano dentro di sé.

Se ho incluso la Visibilità nel mio elenco di valori da salvare è per avvertire del pericolo che stiamo correndo di perdere una facoltà umana fondamentale: il potere di mettere a fuoco visioni a occhi chiusi. Di pensare per immagini".

Dante, Purgatorio: "Then rained down into the high fantasy".  
MATTEO THUN

Calvino's chapter starts with this assertion:  
fantasy is a place where it rains.

ITALO CALVINO

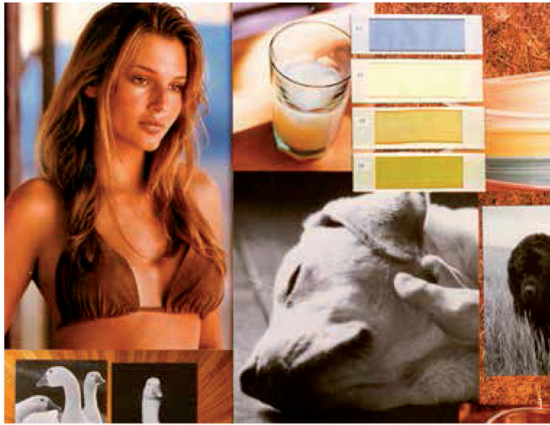
"What Dante is attempting to define, therefore, is the role of the imagination in the Commedia, in particular the visual part of his fantasy, which precedes or is simultaneous with verbal imagination".

"In the cinema the image we see on the screen has also passed through the stage of a written text, has then been 'visualised' in the mind of the director, then physically reconstructed on the set, and finally fixed in the frames of the film itself. (...)

As soon as the image has become sufficiently clear in my mind, I set about developing it into a story; or better yet, it is the images themselves that develop their own implicit potentialities, the story they carry within them.

If I have included visibility in my list of values to be saved, it is to give warning of the danger we run in losing a basic human faculty: the power of bringing visions into focus with our eyes shut... of thinking in terms of images".

## 5. Multiplicity



■ 1-2 MOODBOARD SPRING SUMMER  
SWATCH COLLECTION, 1991

Carlo Emilio Gadda "cercò per tutta la sua vita di rappresentare... la presenza simultanea degli elementi più eterogenei che concorrono a determinare ogni evento".

In Jorge Luis Borges "vi è l'idea d'infiniti universi contemporanei in cui tutte le possibilità vengono realizzate in tutte le combinazioni possibili".

ITALO CALVINO

"Chi è ciascuno di noi se non una combinatoria d'esperienze, d'informazioni, d'immaginazioni? Ogni vita è un'enciclopedia, un campionario di stili".



Carlo Emilio Gadda "tried all his life to represent... the simultaneous presence of the most disparate elements that converge to determine every event".

Jorge Luis Borges contains "the idea of infinity contemporary universes in which all possibilities are realised in all possible combinations".

ITALO CALVINO

"Who are we, who is each one of us, if not a combinatoria of experiences, information, books we have read, things imagined? Each life is an encyclopaedia...a series of styles".

## 6 - Consistency



ITALO CALVINO: Sesta lezione, rimasta incompiuta.

MATTEO THUN

Trasposizione del concetto di consistenza sul "fare architettonico".

Cos'è un manufatto consistente?

Consistenza = durabilità

Consistenza tecnologica = durata nel tempo

Consistenza estetica = sopravvivenza alle mode

ITALO CALVINO: Sixth lecture, never completed.

MATTEO THUN

Transposing the concept of consistency into architecture.

What is a consistent building?

Consistency = durability

Technological consistency = duration over time

Aesthetic consistency = not subject to fads